

伊·奥·李卜尼茨基著

張雄飛譯



现代国际象棋的理论问题

上海文化出版社



2 041 1859 7

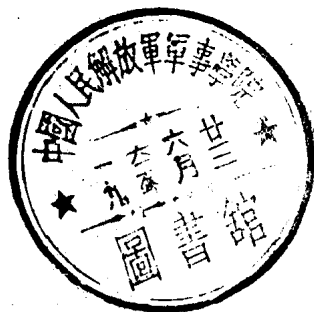


现代国际象棋的理论问题

〔苏〕伊·奥·李卜尼茨基著

張雄飛譯

上海文化出版社



內 容 提 要

本书主要闡述国际象棋在开局与中局方面的一般理論,包括中心、出动子力、主动权和局面的估計与分析等等。內容以苏联象棋学派創造性的建树为出发点,运用生动的实例和精辟的分析,力求把現代的观点反映出来。借鉴他山,取法乎上,不仅对国际象棋的棋手或爱好者有普遍的指导意义,而且对中国象棋的理論研究也有一定的启发作用。可作棋社培訓的教本,也可供棋人进修的参考。

現代国际象棋的理論問題

原 著 者 [苏] 伊·奥·李卜尼茨基

翻 譯 者 張 雄 飞

*

上海文化出版社

上海永嘉路 25 弄 8 号

上海市书刊出版业营业許可證出 078 号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

开本: 787×1092 毫米 1/32 印張: 8 1/8 插頁: 2 字数: 181,000

1962 年 5 月第 1 版

1962 年 5 月第 1 次印刷 印数: 1—2,000 册

統一書号: 7077·171

定 价: (九) 0.74 元

譯 者 前 記

从十五世紀以來，國際象棋的理論工作，已經由草創而逐步開展。有關開局、殘局的專題書籍，陸續行世；綜合性的理論著作，也有了一些。這些，都有待於選擇選譯，以幫助我們較快地提高棋藝水平。目前，為了“取法乎上”，我們先就當代棋壇上最先進的蘇聯象棋學派中的重要著作分類選譯，希望能夠多少滿足讀者的需要。

本書內容所涉及的問題，讀者自己將會讀到，這裡不再贅述。我們只愿簡略地提出它的幾點特色，借與讀者相互印證。

首先，本書是一貫反對教條主義的，這種精神貫串到全書的每一章節。每次在闡述一條棋藝的規律或原則之後，作者一定要重複交代：這只是就當前的具體情況而言，並不是在任何場合都能適用，因此棋手們必須以創造性的具體分析，針對局勢而靈活應變。本書又經常歷舉齊果林、拉斯刻爾等大師和教條主義者斯泰茵涅茨、達拉什等之間的論戰以至於實際弈戰的結果，令人信服地証明了教條主義者的斷然站不住腳。這是完全符合馬克思列寧主義的認識論的。目前，我們正在反復學習毛主席的《實踐論》，當明确了實踐是檢驗真理的唯一標準，並且是發展真理的唯一道路之後，再回過頭來閱讀這本棋書，必能獲得更多的启发。

其次，作者一些新穎的創見是值得注意的。例如，他指出一般棋书中往往对开局与中局存在着模糊观点，特别是对于两者之間的分界似乎漫无标准。在这个問題上，作者提出了积极的看法，首先明确开局的性质——“不是战斗的准备，而是战斗本身的开始。”(142頁)至于开局与中局两个阶段如何划分，他也提出了比較明确的标准：“开局应当看成是初期动员子力的阶段，当大部分子力已投入行动、王的地位也已确定的时刻，开局就可以算是告一結束。”(204頁)又如“局面嗅觉”这个术语，本身也具有相当深刻的形象性。

第三，书中的取材都是經過精选的，有些更是曠世珍品。例如“十八世紀一个短小精悍的出色佳构”——著名法国哲学家卢骚的对局(图48)；还有一个也該說是二十世紀的“短小精悍的出色佳构”吧，仅仅十二个回合，二十四岁的鮑特維尼克便把早就蜚声棋坛、比他約长三十岁的国际特级象棋大师斯皮尔曼的一个后活活捉死(图192)；在十九世紀当时被誉为“不朽”的对局(图139)；一車深入虎口、再四送吃而对方竟碰也不敢碰的奇局(图138)；以及社会主义棋艺压倒資本主义棋艺的第一炮(1945年美国棋队向苏联棋队挑战，用无綫电比賽，結果15½:4½，苏联队大胜)——鮑特維尼克妙胜邓克尔一局(图154)等等。这些，都是令人叫絕之作。

最后，由于作者是一位出色的記者，这种容易流于枯燥的理論文章，他却善于穿插一些軼事佳話，娓娓道来，增入兴味。例如1898年弈于維也納的齐果林和卡罗对局，当大棋盘挂出图84的奇特形势时，“观众會提醒主办比賽的管理人員，說，看来白方是把王誤摆了后，而后却誤摆了王了。”的确，六十年以后的今日，我們乍一看到这种局势，最初的直觉可能也正是这样哩！又如，

作者征引鮑特維尼克自己关于对阿廖亨一局的情况的回忆（图193）：“当那紧要关头，为了寻求解救的办法，我花了20分钟的时间仔细推敲，其时阿廖亨却围绕我们的棋桌转来转去。我鼓足了全部意志力，终于成功地摆脱掉如此咄咄逼人的‘心理战’的压力，而找到了由这个安排好了的陷阱中脱身的出路。”我们今日读了，也有代捏一把冷汗之感。此外，还有很多类此的笔触，这里不再一一举例了。

以上所述，当然不能概括原书的全部特色，但已足够提供一个初步的印象：它是一本比较有水平的棋艺理论读物。

下面，略谈一谈几个主要术语的译名问题。

（一）蟹眼象 俄文是 *Фланкетируемый*，英文是 *fianchetto*，都是从意大利文 *fiancata* 转化出来的，意为“侧击”。最初是指边兵而言，现在则只限于表示原位象向外斜进一步这一个动作，即象由 c1 到 b2、c8 到 b7、f1 到 g2、f8 到 g7，四者全体或任何一项，都适用这个术语。当一方的双象同时这样“侧击”时，译者便联想到围棋的“双飞燕”，可是那种动作，在围棋上恐怕只能叫做“扳”、“小飞”吧，又感觉与围棋上的一般理解不符；也曾考虑译为“飞成马前象”；但以后还是“蟹眼炮”的联想，促使译者暂时拈出现在这个译名。

（二）子、人馬、大子、小子 俄文的 *фигур* 在棋艺上有广狭二义：广义指全部棋子，相当于英文的 *Chessmen*；狭义则是除兵（俄文 *пешка*，相当于英文的 *pawn*）以外的其它“兵种”，相当于英文的“*piece*”。现在暂时处理的方式是：①当兵和 *фигур* 并称时，一般译为兵、子，如“兵——子联合中心”；②明显地指后、车、马、象而单独使用即不与兵同时提及的场合，译为“人

馬”；③ Тяжелый фигур (指后与車，相当于英文的 Major piece) 和 Легкий фигур (指馬和象，相当于英文的 Minor piece) 則分別譯为“大子”、“小子”。

(三) 变例 俄文是 вариант, 和英文的 variation 相当, 当某一局面出現, 下面有整串或多路的复杂变化时, 譯为“变例”; 极少数地方, 当变化十分簡單时, 則譯为“变着”或“变化”。

此外, 还有一些次要的术语与成語, 这里不再一一說明了。限于譯者水平, 譯名未必妥善, 希望同好指正。

至于着法的記載, 則采用国际慣例(也符合国家体委頒布的“国际象棋竞赛規則”的規定), 即凡是兵的动作, 一律省略“兵”字。对于这, 可能有的同志最初会略感别扭, 但稍稍排演几次, 就会习惯成自然了。

最后, 原书共分上下两篇: 上篇为《开局与中局的若干理論問題》, 下篇为《拉戈辛防御》。上篇所述, 是“对于开局的一般理論以及开局和中局之間的联系的一系列关键性問題”, “棋手可以由此而打下坚实的基础, 創造性地作出最丰富多采的构思, 而不致为无数的棋艺手册所束縛”(引自《著者的話》, 見本书第 X 頁)。因此, 对于我国目前方兴未艾的国际象棋运动具有更加迫切的意义, 有必要率先逐譯, 以供讀者参考。至于下篇《拉戈辛防御》, 在我国还相当生疏, 予以透辟分析似无十分必要。只要讀者钻研了上篇以后, 再深入探究实战中的具体对局, 使理論密切联系实际, 便可以举一反三, 受用不尽了。

張雄飞

1960年3月

作者簡介

1949年間，世界冠軍鮑特維尼克有一次細心分析了象棋杂志上的一个对局。当他看到双方混战中所出現的奇妙局面以及其中的一位青年棋手兼評注者所作的大胆总结的时候，感到很大的兴趣。他一次又一次地审查評注中所提及的复杂变着，一切都正确无誤，一切都显示出这位青年棋手兼評注者对于局面具有深刻的、透辟的理解。

有一次在讲到天才青年棋手的演說中，鮑特維尼克述及此事，傾吐出他曾如何試圖推翻原来的注釋而結果証明不可能；并推許这位評注自己对局的青年棋手具有远大的前途。

受到世界冠军如此青睞的青年棋手，究竟是谁呢？原来不是別人，而正是本书的作者伊薩克·奧斯卡羅維奇·李卜尼茨基(И. О. Липницкий)。

李卜尼茨基于1928年出生在基輔。当他还是一个八岁的小学生时，他就开始学会下棋了。和苏联許多主要的棋手一样，他的棋艺成就的历史，也是从少年宮棋艺組的竞赛开始的。他是基輔少年宮棋艺組的成員。由于勤学苦练，十五岁上，他便取得了参加乌克兰共和国冠軍賽的資格。

1942年，十九岁的李卜尼茨基奋身投入偉大的卫国战争。他曾經参加斯大林格勒大会战，并且一直由斯大林格勒打到柏

林。由于战斗的功績，伊·奥·李卜尼茨基前后被授予四次勋章和三次奖章。

1947年，他复員重返故乡。从那时起，他就成为共和国与全苏棋賽的經常参加者。

1949年，这位天才的青年棋手迈越过六位象棋大师而第一次荣获乌克兰共和国冠軍。在1950年全苏冠軍賽中，他又取得了更巨大的成就：和另外两位棋杰并列全苏的第二名至第四名。这以后，他又不止一次地表现出他的棋艺天才。1953年全苏团体賽，他在第一台中成績优良；1954年，全苏团体賽优胜者“斯巴达克”队获得金质奖章——他就是队员之一；1956年，他又再度夺得乌克兰共和国冠軍，同时又是首府基輔的冠軍。

伊·奥·李卜尼茨基曾經是全苏不少高手的勁敌。他战胜斯牟斯洛夫、凱列斯、彼得罗先及盖列尔等人的几个“战役”，都是值得追忆的。

伊·奥·李卜尼茨基又是一位优秀的教师、理論家与新聞記者，很多文章都出自他的手笔；另外，还出了两个单行本，其一是和基輔象棋大师巴特勒尔合編的《乌克兰名手对局选》，另一部即是本书。

不幸得很，在长期的沉痾之后，伊·奥·李卜尼茨基竟在三十六岁的大好年华，结束了他的瑰丽的生命。对于这位卫国英雄与天才棋手，棋坛同好将长期地怀着誠摯的悼念！

（根据 A·科托夫、И·尤多維奇合著的《苏联象棋学派》及1959年7月号《苏联的棋弈》月刊编写——譯者）

著 者 的 話

本书的重点主要放在对局的起始阶段——开局上面。如所周知,开局总是引起棋手們的特別关切。要知道,每一个坐在棋桌旁的人,都愿意正确地、生气勃勃地下好每一局棋。可是,这一点要怎么样才能够达到呢?为此目的,是不是需要把为数庞大、在各种錦标赛中蘊藏极为丰富的各項开局的发现与破法,各种局面思想与各种陷阱,都一一納入教程里面去呢?是不是需要研究成千上万的对局,以免重蹈复轍呢?

这可不是有点儿象“丹璫女儿的工作”^①么?

可是,另一方面,有些棋手对于已經积累的經驗,竟忽視去做研究的工作,他們好象形成了一个閉关自守的小圈圈,对他們來說,如何避免孤陋寡聞这个問題,必然要落到他們的面前。

这就需要棋艺理論来給棋手們一臂之助了。因为理論可以把弈战的一般方法教給他們。

晚近一百年来,出版了不少研究各式各样象棋开局的基本

① 希腊神話中,埃哥斯国王丹璫一共有五十个女儿,她們受到父亲的教唆而杀了各人自己的丈夫,因此神命令她們永远在冥府向无底的桶(称为“丹璫女儿的桶”)内注水。“丹璫女儿的工作”一詞,就成为“永无止境、劳而无功”的同义語。

——譯者

著作与若干手稿。这些作品的价值是不容置疑的。它們对于大量的对局与变例进行了系統的、經常的分析，有时还研究了对局与变例中所蘊含的思想。

不过，我們感到，开局理論发展的本身，帶有若干片面的性质，基本上降低为只是对于无穷无尽的变例进行研究而已。至于对汇集起来的实际材料加以进一步的总结，深刻地領会它們，并且探討开局的一般原則和規律以及开局的战略問題，却很少受到应有的注意。这些問題，基本上只是在棋刊的个别論文中被探討过，或者在棋艺讀本中走馬看花地涉猎一下。

在这方面，只有И·А·罗曼諾夫斯基的一本专门研究开局战略的著作——《每个人对于开局应当知道什么》值得认真的重視。的确，这本著作已有相当长的历史，問世以来，已經快到三十个年头了。

在本书上篇《开局与中局的若干理論問題》中，对于开局的一般理論以及开局和中局之間的联系的一系列关键性問題，我們以苏联象棋学派的創造性的建树为出发点，力求把現代的观点反映出来。

正确地理解开局的一般原則和規律，換言之，掌握了开局的总的“灵魂”，那是具有极其重大的作用的。棋手可以由此而打下坚实的基础，創造性地作出最丰富多采的构思，而不致为无数的棋艺手册所束縛。

在本书所闡述的一般思想的指导下，作者将在下篇《拉戈辛防御》中詳細地研究一个具体的开局。請讀者注意这个开局在实践中所体现的基本战略思想和局面思想。

“拉戈辛防御”是开局法当中这样的一种：它极其鮮明地反映出执黑棋者的現代化的弈战方法——不是爭取“均勢”，而是

要建立积极的反攻，以夺取主动权。在“拉戈辛防御”中还交織着尼姆佐維奇防御和弃后翼兵开局的若干思想，这一事实就更增加了引人入胜之处。

迄今为止，“拉戈辛防御”在一些开局指南中还没有得到适当的反映，即使述及，也很簡短，而且往往还会有所曲解。产生这种情况的原因是在于：尽管这个开局已經运用很广，但其理論还没有建立起来。为了解决此一任务，必須对現有的实际材料进行批判性的分析研究，从而引导对于整个变例再作重新的估价。此外，对于那些在實踐中虽还不曾遇到但完全有可能出現的各种局势，也必須进行透辟的分析。

本书上、下篇把兩項工作結合在一起，并不是偶然的。要知道，用已經建立起来的一定理論的条款为依据，来深入地研究一个具体开局——“拉戈辛防御”，会有助于优良素养的表露，而这样的素养，对于研究別的具体开局体系，也是有利的。深入研究能够培养棋手的坚定信念：在任何开局法中，只有創造性地掌握它的基本思想与計劃，才可以有效地运用旧的变例，并創造新的变例。

目 次

譯者前記	III
作者簡介	VII
著者的話	IX

开局与中局的若干理論問題

導言	1
第一章 中心	5
第二章 中心与側翼	39
第三章 出动子力	71
第四章 估計局面	93
第五章 开局中的計劃	142
第六章 主动权	159
第七章 現代的“甘必特”——弃兵开局	171
第八章 开局与中局	204
第九章 重新估价	225

开局与中局的若干理論問題

导 言

本书的重点主要集中在开局与中局的理論的一些总的問題上；正确地理解这些問題，对于有效地部署对局，具有头等重要的意义。

这些問題，包括中心、出劲子力、主动权等等。它們并不是彼此无关、各自孤立地存在着，却是以各种方式，紧密地交織在一起。

目标坚定的計劃是象棋对局的基础。計劃从开局开始，而經常在中局繼續发展。現代的开局部署，总的突出的特征是：在开局阶段便已为进一步展开中局的战斗預先决定了道路。因此，把开局与中局联系起来，具有最积极的意义。

除此之外，还要研究“局面的估計与分析”这个問題——无疑地，它也是最重要的棋艺理論問題。

必須牢牢記住：对于上述的一些理論問題，不論其中哪一个，都只有抱着批判的、創造性的态度，去进行研究，才能获得成效。

书中所援引的例子，很多是采用A·A·阿廖亨和M·M·鮑特維尼克二人的創获；把开局問題在現代的基础之上进行解

决,在这一方面,他俩的功績是特別巨大的。

現在,泛論一下开局。

开局是对局的起始阶段。把开局划分出来,作为对局最初的一个段落,要追溯到十五世紀下半叶。那时候,阿拉伯的“沙特兰茲”已經演化为現代的国际象棋了。我們記得,“沙特兰茲”是国际象棋的前身,两者的棋子和棋盘都一样,只是規則有些不同。

例如,按照“沙特兰茲”規則,各子移动得非常迂緩(“后”只斜行一格;沒有“王車易位”以及其它等等),致使双方主力接触,必須消耗很多的时间。因此,“开局”这个名詞(按照現代的理解),直到“沙特兰茲”存在的最后一个世紀还不曾出現。一千年以前,已經有了这样的弈法:不是从头弈起,而是从最初部署已經完成的某种局势弈起。

这种局势,到現在止,还保存有三十一一个。它們叫做“他比亚”。每一个“他比亚”都有它自己的标题(图1、图2)。

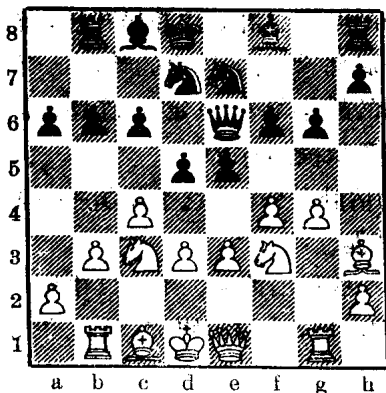


图 1

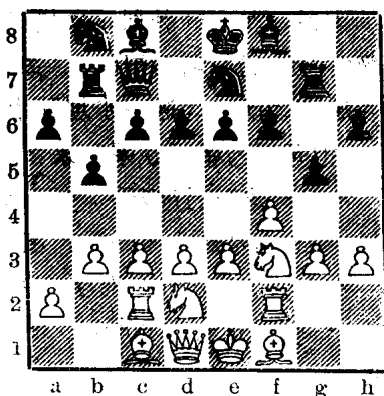


图 2

等到“沙特兰茲”的規則改变,形成了現代国际象棋,因而可

以迅速部署子力的时候，“他比亚”的必要性就消失了。但馬上又发生一个问题：在对局开始时，怎样正确地部署子力呢？为了寻求这个问题的答案，就开始了国际象棋开局的研究。

将近五百年来，开局一直是棋手們所特別注意的对象，这就无怪乎在現存的最早一些棋譜中，开局就已經受到相当的重视。例如在“葛亭根”手抄本（葛亭根市大学藏书，用法文写成，時間約在公元1490年）的三十頁羊皮卷帙中，就有十二个不同的开局，其中即有現在定名为俄罗斯开局、西班牙开局、意大利开局、法兰西开局、英吉利开局、弃后兵开局以及其它等等的开局。

到現在为止，有关开局的书已出了几十本了，沒有一个現代棋艺作家不接触到开局問題，但即使到今天，对于开局問題的根本闡釋，也还没有得到統一的見解。

下列一些问题，如开局的任务和目的、开局时走子的主要原則与方法、开局的連貫性、开局和中局的联系等等，一直是迫切需要解决的。因此，在解决各种开局問題上，求闡明現代观点究竟具有哪些特色，是一件重要的事。

和对局的其它阶段相比，开局是具备固有的特征的。在原始局面下，双方队伍都处于后方，这就規定了每一方的根本战略任务——它可以表述如下：最适当而且也是最迅速地动員自己的子力。在动員过程中，不可避免地要与对方队伍发生接触，因此，就开始了夺取有利据点的斗争。

这样，从对局一开始就产生的作战思想是在于：尽可能迅速而有效地把己方子力調度到有利的地位上去，同时竭尽全力的阻撓对方到达有利的地位。

不难設想，最有利的据点，位于棋盘的中心，因此，中心地带

就成为部署子力的最适当的桥头堡。在开局中，“中心”这一因素具备特殊的重要性，还有另一原因：在原始局面下，中心是空着的，这就促使双方必须争着去占领它。因此，棋盘中心就成为开局阶段战斗活动的主要舞台。

这样，争夺中心、动员子力，两者结合起来，就成为任何国际象棋开局的根本的唯一规律。

以下各个章节，将详细阐述这一规律。